



***Sister Libraries :***  
**Le Centre Culturel Francophone, Mtein (Liban)**  
**&**  
**la Petite Bibliothèque Ronde, Clamart (France)**

**Caroline Simon**  
Petite Bibliothèque Ronde  
Clamart, France

**Maha Alwan**  
Centre d'Animation Culturel Francophone  
Public Library/Mtein Municipality  
Mtein, Lebanon

Session: **195 — *Sister Libraries Programme – new developments and evaluation of an international network for children and libraries* — Libraries for Children and Young Adults**

**Résumé :**

*La Petite Bibliothèque Ronde et le centre culturel francophone de Mtein sont partenaires depuis deux ans, dans le cadre du programme Sister Libraries de l'IFLA. Ce partenariat consiste en un échange entre les enfants des deux pays, et prochainement entre les parents de ces enfants, autour de la littérature de jeunesse. Cette année, une double exposition est organisée : les enfants de Mtein et Clamart se sont mobilisés pour offrir au pays partenaire une exposition sur leur pays, ville et bibliothèque.*

Depuis mars 2011, la Petite Bibliothèque Ronde et le Centre Culturel Francophone de Mtein participent au dispositif des Sister Libraries.

Au cœur du partenariat : la promotion de la lecture et l'accès à la culture pour tous. Basé sur l'échange, ce projet touche tout d'abord les jeunes publics de Clamart et de Mtein en leur offrant la possibilité d'échanger via Skype et webcam autour du livre mais aussi de la musique, le sport et d'autres aspects de leurs cultures.

Des photos des enfants de Clamart, lors de plusieurs séances de discussion par Skype :



Les bibliothécaires sont toujours présents en appuis à la fois technique et en modérateurs de la discussion.

Parallèlement, les équipes des deux structures travaillent ensemble autour des difficultés que chacune rencontre, à la recherche commune de solutions en passant par la création de projets plus vastes. Pour l'année 2012 le Centre Culturel Francophone de Mtein et la Petite Bibliothèque Ronde ont d'ores et déjà initié un projet commun.

**Deux expositions parallèles** sont conçues par les enfants de chaque bibliothèque, et envoyées dans l'autre bibliothèque. Une « exposition vidéo » réalisée par les enfants retraçant l'historique de bâtiment de la Petite Bibliothèque Ronde de Clamart est envoyé à Mtein. Les enfants de Mtein réalisent des films et Power Point retraçant l'histoire de leur école et présentent leur vie dans le village. Cette exposition numérique sera envoyée à Clamart à la fin de l'année 2012.

Des photos des enfants de Mtein (Classe EB7de l'école du village) qui participent à l'atelier Skype un samedi par mois et préparent à la Bibliothèque l'expos-vidéo pour Clamart. Ils préparent, discutent avec l'instituteur et la Bibliothécaire, puis ils visualisent pour affiner leurs choix.





Chaque élément de l'exposition aura été choisi, élaboré et présenté par les jeunes lecteurs des deux structures avec l'aide des bibliothécaires.

En effet, la Petite Bibliothèque Ronde inscrit le Liban comme thématique de découverte sous le titre *Découverte du pays du cèdre* dans la saison 2012-2013. Au programme de ces deux mois d'actions autour des cultures du Liban :

- Une formation contes : apprendre à raconter aux enfants autour des contes libanais.
- Un atelier calligraphie et découverte de l'écriture arabe.
- Un Concert découverte des instruments de musique du Liban.
- Une exposition des travaux d'un artiste libanais.

La France est mise aussi à l'honneur dans la Bibliothèque de Mtein à travers des projections de films, des ateliers artistiques, des séances de Contes.

L'affiche de l'événement réalisée à la bibliothèque :



Les deux structures ont mis aussi des principes pour **l'élaboration d'une bibliothèque idéale** en langue arabe et en langue française pour les 0-3 ans :

Le groupe des femmes de [Autour du puits](#) de la Petite Bibliothèque Ronde doit proposer une sélection de livre en langue arabe et le centre culturel francophone de Mtein doit faire appel à un groupe de mamans pour proposer des livres en langue française. Les livres seront échangés et commentés par les participantes. La Bibliothèque de Mtein a envoyé des albums en langue arabe à la Petite Bibliothèque Ronde pour offrir aux femmes de [Autour du puits](#) une bonne lecture d'albums Libanais.

Les deux partenaires enrichissent leur manière de travailler et progressent mutuellement dans l'accomplissement de leurs objectifs.

Plus d'information : <http://www.enfance-lecture.com/edition/a-lombre-des-cedres-1566>